

经典童话

美国版  
《西游记》

北京市绿色印刷工程——优秀青少年读物绿色印刷示范项目

《绿野仙踪》最完整译本 1600幅原版插画四色呈现

14本经典童话带给孩子智慧、爱心和勇气

# 奥兹国仙境奇遇记 变身魔法

[美] 弗兰克·鲍姆/著 [美] 约翰·R. 尼尔/绘 稻草人童书馆/译



人民东方出版传媒

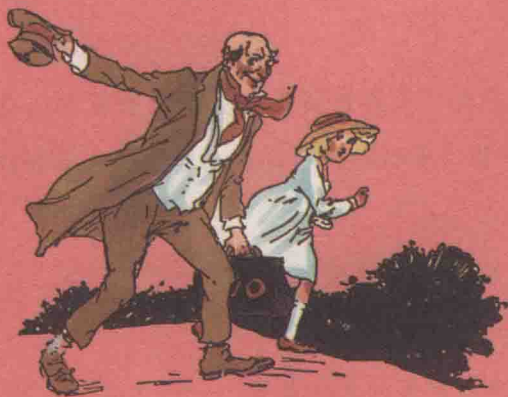


东方出版社

# 奥兹国仙境奇遇记

[美] 弗兰克·鲍姆/著 [美] 约翰·R. 尼尔/绘  
稻草人童书馆/译

## 变身魔法



人民东方出版传媒



东方出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

变身魔法 / (美) 鲍姆著; 稻草人童书馆译. — 北京: 东方出版社, 2015  
(奥兹国仙境奇遇记)  
ISBN 978-7-5060-8236-5

I. ①变… II. ①鲍… ②稻… III. ①童话—美国—近代 IV. ①I712.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 129092 号

## 变身魔法

(BIANSHEN MOFA)

[美] 弗兰克·鲍姆 著 [美] 约翰·R. 尼尔 绘 稻草人童书馆 译

---

策划编辑: 鲁艳芳

责任编辑: 鲁艳芳 刘小兰

出 版: 东方出版社

发 行: 人民东方出版传媒有限公司

地 址: 北京市东城区朝阳门内大街 192 号

邮政编码: 100010

印 刷: 北京汇林印务有限公司

版 次: 2015 年 7 月第 1 版

印 次: 2015 年 7 月北京第 1 次印刷

开 本: 880 毫米 × 1230 毫米 1/32

印 张: 7.5

字 数: 144 千字

书 号: ISBN 978-7-5060-8236-5

定 价: 29.80 元

发行电话: (010) 64258117 64258115 64258112

---

版权所有, 违者必究 本书观点并不代表本社立场

如有印装质量问题, 请拨打电话: (010) 64258127

## 作者序

说来也奇怪，过去几年发生在我们生活里的事是如此非凡且令人鼓舞，让我不禁把这些事跟奥兹国里面的故事对等起来。

然而，《变身魔法》比我这么些年听闻过的任何事情都更陌生更新奇，包括发生在阻止我们进入奥兹国的大沙漠的事情。所以我希望，这本书会让你爱上新奇的事物。

长时间以来诸多疾病之类的障碍阻止了我的工作，很多寄过来的好信件我都回复不了，除非贴上邮票了。但是从现在开始，我希望能够迅速给每一个支持我的读者回信。

请确信，我对你们的爱从来没有减退，也希望在我还能写书的时候，奥兹国故事书会持续给你们带来欢乐。

深深爱着你们的

弗兰克·鲍姆

——“奥兹王国的皇室历史学家”



## 译者序

距离《奥兹国仙境奇遇记》（其第一册通常被译为《绿野仙踪》）原著初版初印已经过去一个多世纪了，在这一百多年间，这套奇幻冒险童话故事不止一次地被翻拍成电影，而且还被世界各大出版公司争相翻译编辑，一版再版。童话中一个个性格鲜明、可爱活泼的人物，以及那引人入胜的神奇冒险故事已经家喻户晓，这套丛书不仅是“美国的《西游记》”，更早已成为全世界孩子们眼中的“童话圣经”了。

每一个孩子都可能从书中找到自己的影子：他可能像稻草人一样聪明，却总是缺乏自信，看不到自己的长处；他也有可能像铁皮人一样善良，却总是为缺少一颗活蹦乱跳的“心”而多愁善感；他还可能像胆小的狮子一样勇敢，却总是认为自己不够强大因而担心失败。所以，当他们捧起这套书的时候，他们总能把自已想象成书中的某个人物，跟着他一起深入地底、飞跃峡谷、横穿沙漠……

目前市场上本套丛书的其他中文版本，大多是新配的电脑绘图，且内容大多有删减，已失去了原著原有的



味道和审美价值。稻草人童书馆重金购入这套丛书的美国原版初印图书，重新翻译整理，还原《奥兹国仙境奇遇记》的原有风貌。书中的插画全部是百年前美国插画大师的手绘原创作品，本套丛书的插画师之一 W.W. 丹斯诺，更是被誉为“美国图画书之父”。

于是，一幅幅栩栩如生散发着浓浓艺术气息的图画，一段段温情脉脉飘散着缕缕馨香的文字，在某个阳光明媚的午后，静静地重现在孩子们小小的书桌上，将孩子们带入一个个亦真亦梦的仙境幻界，伴随孩子们度过他们人生中最美妙的一段时光。

感谢大师们给了我们这样一个机会，让我们有幸将世界上最美、最真、最纯的画面与文字再次结集出版，让中国的孩子们得以感受经典手绘插画的力量，沐浴古典童话的万缕光芒。

桃乐丝来了！孩子们，快跟她一起去奥兹国开始一段不同寻常的冒险之旅吧……

南来寒

（稻草人童书馆 总编）

2015年5月18日于广州



- 第一章 伟大的芒奇山 .....1
- 第二章 苍鹰 .....12
- 第三章 两个坏人的阴谋 .....19
- 第四章 凶狠的同谋者 .....32
- 第五章 专属于奥兹国的快乐 .....36
- 第六章 奥芝玛的生日聚会 .....47
- 第七章 苕苕森林 .....62
- 第八章 四不像开始挑事端 .....69
- 第九章 神奇之花 .....80
- 第十章 比尔船长和特洛特被困住了 .....91
- 第十一章 苕苕森林里的野兽 .....100
- 第十二章 奇奇阿鲁的变身魔法 .....107



- 第十三章 失踪的黑色皮包 .....116
- 第十四章 魔法师掌握了魔力字眼 .....129
- 第十五章 孤独的鸭子 .....140
- 第十六章 玻璃猫终于找到了黑色皮包 .....155
- 第十七章 一次不寻常的旅行 .....166
- 第十八章 魔法师的法术 .....177
- 第十九章 桃乐丝和野蜂 .....185
- 第二十章 猴子们的大麻烦 .....194
- 第二十一章 体育学院 .....203
- 第二十二章 奥芝玛的生日聚会 .....208
- 第二十三章 忘却之泉 .....220



## 第一章 伟大的芒奇山

在芒奇金国，奥兹国的东边，屹立着一座高耸入云的芒奇山。山脚与死亡沙漠相连，这是使奥兹仙境和外界隔离的一片沙漠。

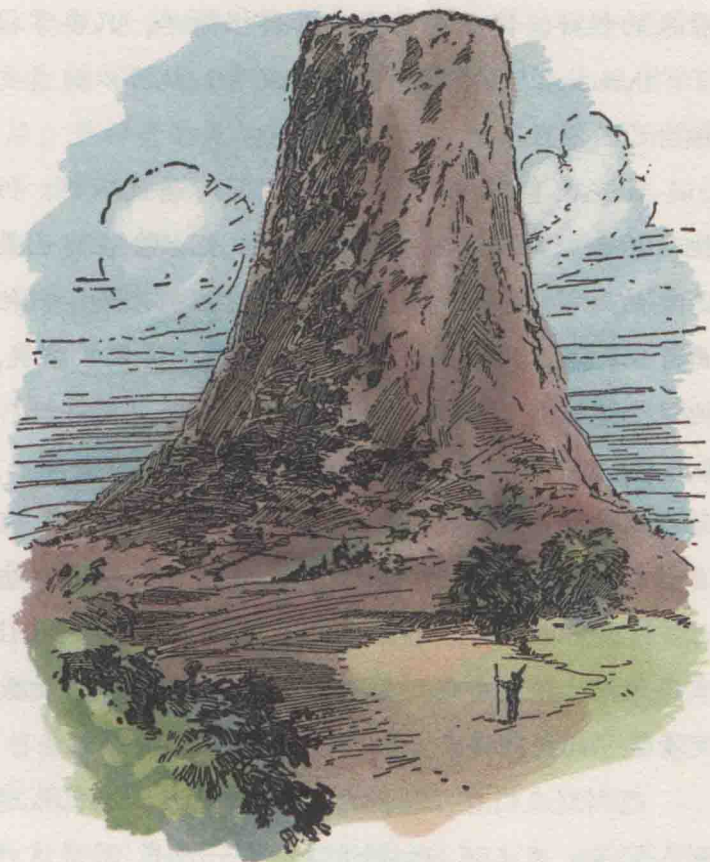
生活在芒奇山下的芒奇金人，向来只是远远地观望着这座山，从来不敢靠近它，对它的了解更是微乎其微。从芒奇山的山脚向上爬去，爬到离山脚三分之一的位置，已经无比陡峭，根本无法攀登了。所以，如果告诉芒奇金

人，在那山顶之巅的云端生活着一群人，他们肯定不会相信。

尽管他们不相信，奇迹还是出现了——芒奇山之巅的确住着人。这座山的山顶如同一个玉盘，面积很大，而且很深。在这个花草茂盛、流水潺潺的“世外桃源”，居住着高山族人，他们安居乐业，饲养牲畜，种植粮食和蔬菜。但是，他们很少下山，因为山坡太陡峭了，这也是芒奇金人从不上山的主要原因。

在高山族的一间房屋里，住着一位年长的智者芒奇金魔法师比尼阿鲁。从前，他是一位聪明绝顶的魔法师。但是，奥兹国的最高统治者——尊贵的奥芝玛公主曾下达了一条命令——在这片土地上，除了格林达和奥芝魔法师，任何人都不允许施展魔法。于是，格林达派出了一只强健的巨鹰，把公主的命令带到了芒奇山上，比尼阿鲁接到了命令，他从此再也没有施展过任何法术。虽然比尼阿鲁从未见过奥芝玛，但他的内心依然敬重这位尊贵的公主，他发誓自己必须至死执行她的命令。因此，他流失了很多魔力，一些具有魔力的工具也就此毁在了他的手上。

可是，有一件事情一直困扰着比尼阿鲁，他发



明了一种可以任意变形的魔法，这个秘密不为其他的任何魔法师所知——格林达不知道，奥芝魔法师不知道，匹普特博士也不知道，老莫姆比更不知道。比尼阿鲁掌握了这个秘密魔法，他很容易就可以让一个人变成一只野兽、一只鸟儿，或者一条鱼，或者别的事物。更为神奇的是，他还可以将他们变回

原来的模样。这个变身魔法其实很简单，只要掌握了“Pyrzqxgl”这个词语的正确发音，就可以随意更换自己的模样了。

比尼阿鲁掌握了这个魔法以后，屡试不爽，但他从不会以此骗人或者去做坏事。他只会在自己最需要的时候，才会动用这个变身魔法。比如，当他离开家，在外游荡很久的时候，突然觉得饥饿难挨，他就会说出自己的要求：“让我变身成一头母牛吧！Pyrzqxgl！”就在一瞬间，他真的变成了一头母牛，站在路边啃着嫩草，不一会儿就吃饱了。当时，在奥兹仙境内，所有的飞禽走兽都会说话，所以，当母牛吃饱以后，就会说出那个富有魔力的词语：“让我还原成比尼阿鲁吧！Pyrzqxgl！”话音刚落，他就变身成了比尼阿鲁。

想到朋友们有可能会运用这个词语，让自己或者别人变身，我本不应该斗胆把“Pyrzqxgl”写得这样清楚。但是，我又想到了一个事实——在我们这个故事开始的时候，世界上仅仅只有比尼阿鲁可以准确无误地读出这个词语，所以，我个人觉得告诉大家也无妨。不过，我还是要提醒大家——在读这个故事的时候，千万不要用正规的读法去拼读它，这样，我们就不会存在任何危险，它也不会闹出什么乱子。



芒奇金魔法师比尼阿鲁所发明的这个变身魔法，并不需要任何工具、药粉，或者其他的化学药品，最神奇的是它从不会失灵。比尼阿鲁认为这项奇妙的魔法真不该就此湮没，它应该成为人类知识的一个重要组成部分。当然，此时他的心中依旧牢记着奥芝玛公主的禁令。但是，每当他决定放弃使用这项魔法时，他就会转念想到，奥芝玛不过是一个小女孩，说不定哪天就会突然改变主意，会再次允许她的臣民使用魔法。那时，他就可以把自己和别人随心所欲地变成另外的模样，前提是，他要记得“Pyrzqxgl”的正确发音。

深思熟虑之后，比尼阿鲁把这个单词以及它的准确读音记录下来，放在了一个秘密的地方。他幻想着，任何人都不会发现这个神秘的地点，唯有他若干年之后还可以轻而易举地找到。

这不失为一个明智的举动，可是，如何寻觅到一处秘密的地方，困扰住了这位老魔法师。他走遍了芒奇山的山顶，在这个玉盘之上，他真的无法寻觅到这样一处地方，在他看来，所有的土地都会被人们的双脚践踏。最后，他决定把这个字写在自己的屋子里。

比尼阿鲁的妻子莫布茜阿鲁在当地小有名气，

因为她会制作美味可口的越橘馅饼。除此之外，他们有一个儿子名叫奇奇阿鲁。这只是一个普普通通的男孩，大家并不喜欢他，因为他的脾气很差，总会让人觉得无比压抑。这个男孩之所以闷闷不乐，其主要的原因是他想下山去看看外面的世界，但是父亲却百般阻挠。他时常感到自己很渺小、无助，没有人愿意走进他的内心，去关心他的感受。

在芒奇山上，每年都会举行一次盛大的聚会，高山人纷纷前来，相聚在玉盘的中心。在这一天，人们吃喝玩乐，把酒寻欢；年轻人载歌载舞，欢笑不停；摇曳生姿的女人们摆上盛宴以及美酒；男人们奏起音乐，或相互讲述美丽的传说。

每年聚会的时候，奇奇阿鲁都会跟随父母一起前去参加，但是，今年的这次宴会，他却老板着脸坐在一旁，一副事不关己的模样。他与身边的年轻人一起唱歌跳舞，更让人不解的是，他根本不屑于与身边的人们交流。所以，高山人心中最隆重的这一天，在他看来毫无意义，他丝毫感受不到真正的快乐。于是，这一次聚会之前，奇奇阿鲁就对父母声称自己不想参加了，他更愿意待在家里发呆。比尼阿鲁和妻子没有勉强他，任由他去了。

奇奇阿鲁打算等家里只剩下他一个人的时候，

偷偷到父亲的房间里去。平日里，父亲不允许奇奇阿鲁走入他的房间，而奇奇阿鲁这次只是想去寻觅一两件父亲从前施展魔法的工具。没想到，他刚刚步入房间，就险些被地板给绊倒了。他找遍了整个房间，也没有发现任何与父亲的魔法相关的东西。看来，那些魔法工具都被毁掉了。

想到这里，奇奇阿鲁有些失望，刚刚打算离开的时候，他又被那块地板绊了一下，这块地板终于引起了他的注意。他蹲了下来，仔细地研究了一下，发现绊脚的这块地板曾经被撬起过，然后又被重新钉了一次。所以，它显得比周围的地板要高一些。奇奇阿鲁心里想，为什么父亲要有意地撬开它呢？是不是他在此埋藏了一些魔法工具呢？

奇奇阿鲁把这块地板小心翼翼地撬开了，但是下面却空空如也。他又一次失望而归，只好重新装上它。此时，地板滑了一下，翻了个身，他看到地板上的一侧写着一行字。

无奈，屋里的光线很暗，他拿起地板来到窗前，借着微弱的光线，他终于看清了这行字是“Pyrzqxgl”，他很快掌握了它的正确读法，也弄清楚了如何靠它把任何人变成一个东西再变回来的魔法。

最初，奇奇阿鲁并没有显得很兴奋，他根本不



